

ÚLTIMA EDICIÓN HASTA SEPTIEMBRE

¡Feliz Verano!

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN QUINCENAL 16 de JULIO de 2020

nº 25

DESDE 1994 - TIRADA: 12.000 - CTRA. GRAL. PUERTO NAOS 59 - 38760 LOS LLANOS DE ARIDANE - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

Wellmann
Immobilien

Buscamos...

Casas en el Valle hasta 200.000 €.
Häuser im Aridanetal bis 200.000 €.

Casas de calidad en la isla de aprox. 600.000 €.
Häuser hoher Qualität auf der Insel für ca. 600.000 €.

Áticos en Los Llanos y Taz.
DG-Whg. in Los Llanos u. Taz.

922 46 28 74

info@wellmannimmobilien.de
Calle General Yagüe 2 · Los Llanos de Aridane
wellmannimmobilien.com

VOLVEMOS EN SEPTIEMBRE

Oficina abierta a partir del 27 de agosto

plaza
Inmobiliaria.de

664 84 17 89
922 48 08 16

669 11 81 29
642 31 05 98

Caballos Fufos 20 Pueblo de Tazacorte

L237
229.000€
2.163 m²

Mit Wasseraktie

www.plaza-inmobiliaria.de

!Te ayudamos a vender tu casa!

Wasserrechte zu verkaufen!

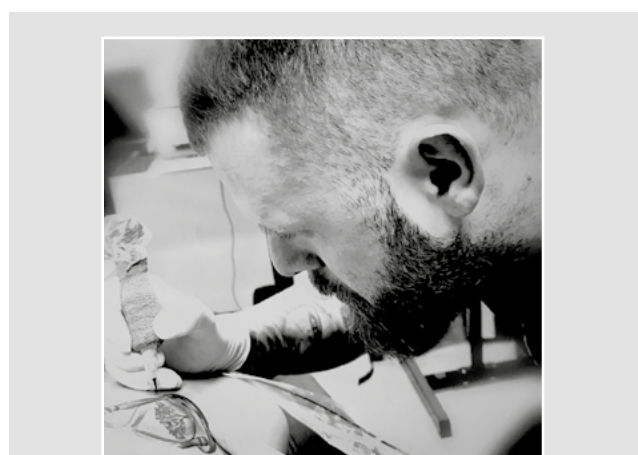
Garafía, Puntagorda, Tijarafe, Aridane-Tal

Info bei Inmobiliaria y Aguas

682 276 659 · 822 24 09 22

VIGO - MAZO 1950

Ramón Araújo



ENTREVISTA con «ALBY ROCHA»

Tatuador

¿Atasco de desagüe? Rohrschaden? Abfluss verstopft?

Wir analysieren Rohrschäden u. beheben Verstopfungen mittels **ROHRFRÄSE + KAMERA + MODERNSTER GPS-ORTUNG**

Analizamos y arreglamos todos los atascos o daños en la tubería

FRESADORA + CÁMARA

639 49 48 48
922 49 42 43

Service La Palma

¡SUPERAMOS CUALQUIER PRECIO!

COMPRAMOS **ORO PLATA** ANTIGÜEDADES Y COLECCIONISMO

PESETAS (MONEDAS Y BILLETES)

LE PAGAMOS HASTA **37,42€** POR GRAMO ORO FINO

Venta de oro de ocasión al peso a plazos y sin intereses

Prestamos dinero al momento con la sola garantía de sus joyas

JOYERÍA 100

Contacte o visítenos, estamos en Los Llanos
C/ Convento 19, junto a la oficina del paro
o llámenos al 922 46 45 81 ó 630 951 736

¡Le vendemos su casa!

iLP www.ilp.es

EVENTOS

30 JULIO JUEVES

CINE: «CACHADA»
(Documental 2019, Marlén Viñayo). La vida de cinco mujeres de El Salvador, vendedoras ambulantes, que cuentan su propia historia de vida. Entrada libre hasta completar aforo. *Los Llanos · Multicines Millennium · 20.00h*

14 AGOSTO VIERNES

XXIX FESTIVAL INTERNACIONAL «CANARIAS JAZZ & MAS»
Conciertos de Yul Ballesteros Canarian Quintet y Michael League & Friends, líder del conjunto Snarky Puppy. Entrada libre. *Los Llanos · Plaza de España · 20.30h*

15 AGOSTO SÁBADO

VALERIA CASTRO EN CONCIERTO
Conciertos de la cantante palmera Valeria Castro. Entrada libre. *S/C · Museo Insular · 21.00h*

27 AGOSTO JUEVES

CINE: «APPROVED FOR ADOPTION»
(Francia, Bélgica 2012). Dibujo animado sobre los niños de Corea que fueron adoptados por padres occidentales después de la guerra. Entrada libre hasta completar aforo. *Los Llanos · Multicines Millennium · 20h*

28 AGOSTO VIERNES

ABUBUKA PRESENTA «CHARANGA Y PANDERETA»
Sketchs, sátira y parodia sobre temas políticos, económicos, sociales y domésticos. *S/C · Plaza de Santo Domingo · 20.30h*

XV FESTIVALITO
1-8 AGOSTO S/C PALMA · LOS LLANOS
Talleres, proyecciones cinematográficas, charlas, conferencias, entrega de galardones del concurso “La Palma Rueda”, etc. www.festivalito.com

CURSOS Y TALLERES

BREÑA BAJA

Competencias digitales

Del 6 de julio al 31 de agosto. Dirigido a niños entre 6 y 14 años. Contenidos de ofimática, seguridad en la red, mecanografía, office, redes sociales, razonamiento lógico-matemático, etc. Todos los jueves en horario de tarde. Información e inscripciones en el 679619398 / 622395100 · Centro Social de la Mujer Eligenia Pérez Concepción (San Antonio).

MAZO

Escuela Insular de Artesanía

Formación en los oficios de ganchillo, modista, cestería de palma, tejeduría, frivolité y macramé. Grupos reducidos y plazas. Información e inscripciones en el 922440052.

EL PASO

Taller infantil de lengua de signos

Julio y agosto. Todos los jueves de 10.00 a 11.00h de 4 a 6 años. De 11.30 a 12.30h. de 7 a 12 años. Información e inscripción previa en 922485130 ext. 221 ·

SANTA CRUZ

Competencias digitales

Del 6 de julio al 31 de agosto. Dirigido a niños entre 6 y 14 años. Contenidos de ofimática, seguridad en la red, mecanografía, office, redes sociales, razonamiento lógico-matemático, etc. Todos los martes. Información e inscripciones en el 679619398 / 622395100 · Centro Pérez Andreu, antiguo colegio Sector Sur (Santo Domingo).

LOS LLANOS

Taller de cestería creativa para niños

Lunes y miércoles de 10.30 a 13.30h. Primer grupo: del 15 de julio al 10 de agosto. Segundo grupo del 12 de agosto al 2 de setiembre. Imparte la artesana y monitora infantil Beatriz Fernández Sánchez. A partir de 8 años. Incripciones gratuitas enviando email a mrarmaz@aridane.org o en el 652538299 · Casa de la Cultura.

ACTIVIDADES VERANO

BARLOVENTO

Campus de verano

Del 6 de julio al 28 de agosto. Actividades gratuitas para jóvenes del municipio: talleres, excursiones, actividades acuáticas y mucho más. Info e inscripción en el 922 18 60 02 ext. 2009. Plazas limitadas.

Voy al gimnasio

Del 22 de junio al 18 de septiembre. Actividades de verano. Distintos horarios de lunes a viernes en la Plaza del Drago. Info e inscripciones en el 696462522 o 609169059.

BREÑA BAJA

Reinicia-te

Julio y agosto. Actividades dirigidas a jóvenes durante todo el verano: cine de valores, deportes, senderismo y cuidado medioambiental. Más info en el Área de Juventud del Ayuntamiento.

Teatroterapia

Aplicación de las artes escénicas con fines terapéuticos. Miércoles 12, 19, 26 de agosto y 2 de sept. de 17.00 a 19.00h. Plazas limitadas. Más info e inscripciones en el Área de Juventud del Ayuntamiento · Local de Formación de San José.

Coro Municipal

Coro Municipal de Breña Baja dirigido por José Manuel González Concepción. Todas las edades a partir de 6 años. Lunes y miércoles por la tarde. Incripciones en el 922435955 ext. 222 y 219) · Centro de Día de Las Ledas.

EL PASO

Verano lúdico

Julio y agosto. Talleres educativos, animación a la lectura, juegos, creatividad y ocio dirigido. De 6 a 12 años. Lunes y miércoles: Teatro Monterrey. Martes y jueves: CEIP Jedey. Info e inscripción en el 922485130 ext. 206.

Summer week

Julio y agosto. Actividades lúdicas y creativas juveniles diferentes cada semana. Más información e inscripciones en el Centro de Información Juvenil en la Casa de la Cultura o en el teléfono 922497052.

GARAFÍA

Zumba&Aerobic

A partir del 20 de julio. Flexiona, quema y estira. Entrena y disfruta con nosotras. Todas las edades. Lunes de 18.00 a 19.00h. en el gimnasio municipal. Información e inscripciones en el 697364539.

Yoga, Chi kung, Relajación

Para todos los públicos. Viernes de 9.00 a 10.00h. en el gimnasio municipal. Clases gratuitas. Información e inscripciones en el 697364539.

Capoeira

Defensa, coordinación, acrobacia, juego. Miércoles de 18.30 a 20.00h. en el gimnasio municipal. Información e inscripciones en el 697364539 · Incripciones hasta finales de agosto.

Actividades de verano

Deportes, juegos cooperativos, taller de radio, talleres creativos y mucho más. Niños de 5 a 12 años. Todos los miércoles y viernes de 10.00 a 12.00h. en el Polideportivo Municipal Medardo Pérez. Plazas limitadas. Información e inscripciones en el 693825961 · Julio y agosto

Ponte en forma

Julio y agosto. Nuevas actividades en el gimnasio municipal: Zumba, deportes, yoga, danza. Lunes, miércoles y jueves de 17.00h. a 20.00h. Martes y viernes de 8.00 a 13.00h. Julio y agosto por 14€. Información e inscripciones en el 697364539.

CONCURSOS

PUNTAGORDA

IX Concurso Fotografía Novel

Puntagorda, encanto rural. Bases en la página web www.puntagorda.es. Plazo de presentación de fotografías hasta el 3 de agosto por email a fiestas@puntagorda.es

TIJARAFE

Receta con queso de cabra

Concurso de videos elaborando recetas con queso de cabra palmero. Máximo 5 minutos. Plazo hasta el 9 de agosto por email a cultura@tijarafe.org. Diferentes premios. Más info en el Facebook Ayuntamiento de Tijarafe.

EXPOSICIONES

SANTA CRUZ

Afán de luz

Hasta 31 de julio // L-V: 10.00-14.00h y 17.00-21.00h. S: 10.00-14.00h. Expone David Méndez · Casa Principal de Salazar.

Saúl Santos

Del 1 al 15 de agosto // Exposición fotográfica · Sala O'Daly.

Carteles para La Bajada

Del 4 al 31 de agosto // 150 años de grafismo y diseño · Casa Principal de Salazar.

Gonzalo Concepción

Del 17 al 30 de agosto // Exposición del pintor palmero · Sala O'Daly.



NUESTRA TIERRA



■ La Palma cuenta con un elevado número de aficionados a la pesca. De manera profesional, por afición o simplemente porque la costumbre ha pasado de padres a hijos, la pesca ha tenido una gran relevancia para la sociedad de nuestra isla. Pero debemos tener en cuenta varios factores antes de ataviarnos con todo lo necesario y lanzarnos a la mar, especialmente durante el verano, cuando todos queremos acercarnos a la costa. Entonces nos encontramos cara a cara con la importancia del cuidado de nuestros mares. Estos son algunos detalles a tener en cuenta:

■ El primero de ellos es que para poder realizar la pesca recreativa es obligatorio estar en posesión de la corres-

pondiente licencia de pesca en vigor, que puede obtenerse de manera online. La pesca furtiva está prohibida y representa una competencia desleal. Por eso mismo, es importante seguir unas normas de regulación.

■ Hay que respetar ciertas especies y tamaños. Existen unas tallas mínimas para muchas especies y hay que ser conscientes de ello. Respetando esto permitiremos que en el futuro podamos seguir practicando la pesca, pues no estaremos coartando la descendencia de las especies.

■ Además, debemos tener especial cuidado, especialmente si accedemos a zonas de difícil acceso, para que no se produzcan accidentes en la costa. Se debe ir bien preparado. Hay muchos lugares en los que pueden suceder percances, especialmente durante la noche.

■ También, debemos recordar que cuando se va a pescar hay que llevarse de vuelta los utensilios empleados y/o residuos, y no dejarlos tirados en los pesqueros. Tirar al mar objetos que tardan años en descomponerse y que pueden hacer daño a los habitantes del mar, como plásticos, redes, rafia, puede ocasionar graves lesiones en la fauna marina, entre ellas tortugas, delfines, cachalotes, ballenas... impidiéndoles nadar u ocasionándoles todo tipo de dificultades. Así mismo, sobra decir que debemos evitar verter o tirar basura o cualquier tipo de sustancia contaminante. Todo lo que llevemos para pasar el día, debemos guardarlo en la mochila para a nuestro regreso tirarlo en los contenedores adecuados. No queremos nuestra costa llena de basura ¿verdad? Sigamos estos sencillos consejos y disfrutemos de nuestros días de pesca este verano. ¡Ahora sí, allá vamos!



RECIENTEMENTE, UNA TORTUGA BOBA apareció en el Puerto de Tazacorte enmallada con rafia, incapaz de nadar y sumergirse debido a que el material sintético le había seccionado una de las aletas delanteras y la flotabilidad de la malla le impedía sumergirse. Los pescadores que la rescataron dieron la alerta y ahora la tortuga se recupera en el Centro de Rehabilitación de Fauna, aunque hubo que amputarle la aleta afectada.

PEOR SUERTE TUVO UN DELFÍN encontrado en la Playa de Nogales a principios de verano, cuando unos bañistas divisaron al animal varado, pero a pesar de su afán de devolverlo al mar no lograron reflotarlo. El animal de unos 100 kilos de peso falleció en la orilla. Estas situaciones nos alertan de la importancia de cuidar nuestras costas.

Dr. Eduardo Navarro Bernal
Enfermedades de la piel
HAUTKRANKHEITEN
S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º
Tel. 922 42 08 45
LOS LLANOS DE ARIDANE: González del Yerro 13-3ºB
Tel. 922 40 21 40

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE
PODÓLOGO Miguel Ángel Pino López
922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com

NÉSTOR DE PAZ GONZÁLEZ
PODÓLOGO
Atención en consulta: **Sermeva centro médico**
Avda. Carlos Fco. Lorenzo Navarro, 69 bajo
Los Llanos de Aridane · **922 461 916**
Atención a domicilio: **683 109 712**

MUSEO ARQUEOLÓGICO BENAHORITA
Calle las Adelfas, Los Llanos de Aridane
Horario: L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre

MUSEO INSULAR
Plaza San Francisco, 3 S/C de La Palma
Horario: L-V 10:00-19:00h S 10:00-13:00h
Entrada libre

Bungalow in Wohnsiedlung in Los Llanos:
keine direkten Nachbarn, 2 große Schlafzimmer, 2 Bäder, Wintergarten, Terrasse, Garten mit Anbaufläche. Das Grundstück ist umzäunt. Haustiere sind erlaubt. EUR 775 + Strom.

Hübsches, typisch kanar. Haus in ruhiger Lage:
Nähe Los Llanos de Aridane, 2 große Schlafzimmer, Wohnküche mit Kamin, Terrasse mit Pergola, eigener Parkplatz, Internet. Haustiere auf Anfrage. EUR 775 inkl. Nebenkosten.

Geräumiger und heller Bungalow in Tajuya:
Panoramablick auf Meer und Berge, 2 sehr große Schlafzimmer, Wohnraum mit Kamin, Wintergarten, Garten, eigener Zugang und Parkplatz. Haustiere auf Anfrage. EUR 775 + Strom u. Wasser.

PalmaCasa.Casa
gestión, alquiler y venta

www.palmacasa.casa
0034 677 444 500
hablamos español, alemán e inglés

Estás preparado?

HAZ RESISTENTE TU CASA

15m

CABILDO DE LA PALMA MEDIO AMBIENTE Y EMERGENCIAS

ALBY ROCHA

Tatuador



Le gustaba dibujar desde pequeño y, movido por el gusanillo del mundo del tattoo, empezó a tatuar a sus amigos y conocidos hace algunos años, pero fue en 2018 cuando decidió dar el salto profesional y convertir su gran pasión en su actividad principal. Fue el mismo año que abrió ARTattoo, su estudio en La Laguna (Los Llanos). Ahora Alby Rocha lograr plasmar con tinta verdaderas obras de arte que pueden admirarse en la piel de infinidad de clientes que han pasado por sus manos. No en vano, es uno de los tatuadores más solicitados en la isla de La Palma.

¿Cómo es el día a día de un tatuador?

■ Mi día a día es como el de cualquier trabajador: me levanto, preparo a mis hijos, dejo uno en el cole, otro con su abuela. Voy al estudio, normalmente atiendo dos citas al día, y en los ratos libres preparo los trabajos del día siguiente.

¿Tatuar es un arte?

■ Un arte... pues sí, los tatuajes son obras arte en la piel, tanto para el tatuador como para la persona que los lleva. Incluso diría que los tatuajes son mucho más que arte, ya que llevan añadido el reflejo de sentimientos y recuerdos, que llegan incluso a hacerte sentir o revivir momentos o sensaciones con solo mirarlos.

¿Es importante saber dibujar bien?

■ Es lo fundamental, para hacer un buen tatuaje tienes que saber dibujar, aunque son dos técnicas distintas porque no es lo mismo dibujar con lápiz, carboncillo... etc. a lo que experimentas cuando empiezas a tatuar.

¿Deben tomarse clases?

■ En mi caso fui a una academia en Madrid, pero para formarme en la técnica del tatuaje, más que para dibujar. A mí lo que me ha hecho evolucionar es ver a otros artistas tatuar e incluso que otros artistas me tatúen a mí para ir aprendiendo en directo.

« LOS TATUAJES SON MUCHO MÁS QUE ARTE »

¿El trabajo artístico del tatuador está suficientemente valorado?

■ Yo creo que sí está suficientemente valorado. Muchas veces los clientes te intentan regatear el precio, entonces me doy cuenta que no buscan mi trabajo sino que buscan precios. El que realmente valora tu trabajo, espera la cita con paciencia y paga el precio sin regatear.

¿Cómo puedes saber si quieres/debes hacerte un tatuaje?

■ Cuando lo has meditado en varias ocasiones y sigues con la idea en la cabeza. Si tienes dudas yo recomiendo siempre no tatuarse.

¿Qué puedes hacer cuando ya no quieres un tatuaje?

■ Ahora hay muchas técnicas de eliminación de tatuajes. Lo primero sería darse láser para borrarlo o atenuarlo y poder hacer un cover-up (tapar un tattoo con otro).

¿Se tatúa sobre todo gente joven?

■ Cada vez, por suerte, se tatúa más gente y con todas las edades, no sólo gente joven. Tengo que decir que la persona de más edad que he tatuado tenía 80 años.

¿Hace usted los diseños?

■ Sí, siempre el cliente viene con una idea, yo hago un diseño personal porque no me gusta copiar ideas, ni las imágenes que me traen.

Utiliza las redes sociales para mostrar su trabajo, donde se nota la gran aceptación de los mismos...

■ Sí las utilizo porque las redes sociales son un portal para darte a conocer al mundo con tus trabajos.

¿Cuáles son sus planes?

■ Mis planes a corto plazo no varían mucho de mi vida actual, pero me gustaría salir a alguna convención de tatuajes, intentar mejorar cada día con sacrificio y dedicación.

¿Nos recomienda algo para este verano?

■ Que se cuiden los tatuajes en verano porque para conservar la calidad de ellos siempre hay que usar una buena protección solar.

ENTRE VISTA



Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Tacande C-3119 284 m² 10.035 m² 9 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones piscina	Tacande C-3134 175 m² 10.731 m² 4 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones piscina	Puntagorda C-3147 191 m² 5.030 m² 5 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones piscina
Breña Baja C-3174 148 m² 2.190 m² 3 217 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	Tinizara C-3186 50 m² 5.607 2 1.320 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar	El Paso C-3232 166 m² 2.136 m² 5 3 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer superf. construida terreno habitaciones dormitorios
Puntagorda C-3239 98 m² 1.107 m² 2 650 m Grundfläche Grundstück Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida terreno dormitorios altura sobre mar	Santa Cruz P-3261 100 m² 4 3 58 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Schlafzimmer Höhe über NN superf. construida habitaciones dormitorios altura sobre mar	El Paso C-3264 234 m² 4.112 m² 4 530 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar
Todoque C-3270 369 m² 3.862 m² 8 Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Pool superf. construida terreno habitaciones piscina	El Jesús T-3309 1.341 m² 598 m Grundstück Höhe über NN terreno altura sobre mar	El Paso C-3314 400 m² 20.000 m² 6 890 m Grundfläche Grundstück Zimmer gesamt Höhe über NN superf. construida terreno habitaciones altura sobre mar

Angel Immobilien S.L.
CIF: B 76521608
Plaza de España n° 2

38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32

09.00 - 14.00 h (Mo-Fr)
und nach Vereinbarung
y con cita previa

Bernd Blume..... blume@angel-immobilien-sl.com
Ina Blume.....eyb-blume@angel-immobilien-sl.com
Ainocha Rummel.....rummel@angel-immobilien-sl.com

www.angel-immobilien-sl.com

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

ANUNCIOS CLASIFICADOS

COMPRAS

Busco cajonera grande
Tel. 603 23 13 50

Compro velero pequeño
hasta 5000 € en La Palma. Sr. Rother, Tazacorte. 0049 176 8198 7174

Busco cocina de gas con horno
gratis o barato. 603 23 13 50

Busco puerta de madera
82x197 cm o más grande. Tel. 603 23 13 50

TRABAJO

Se cuidan mascotas
El Paso. 676 41 64 52

Se ofrece sra. responsable
y sería para trabajar en domicilios (tareas del hogar) limpieza de jardines, acompañamiento y cuidado de personas mayores o niños. Tel. 676 41 64 52

Daniel Pérez: fontanería
electricidad e informática. Tel. 635 09 78 07

Construcción de obra nueva
rehabilitación, baños, cocinas, trabajo en piedra, etc. Presupuestos sin compromiso. 625 28 73 35

Administrativa con idiomas
sería y responsable, busca trabajo. Tel. 617 004 101

Se busca persona responsable
para limpieza de casas vacacionales en Tifarfe/Puntagorda, con coche propio, también fines de sem. mail@hausservice-lapalma.com

Reparamos lo irreparable!
Móviles, TV, PC, consolas. Máquina robótica para reparación única en Canarias. S.O. (Windows, iOS). Esp. en Apple y otras. Electrónica en gral. Garantía. "Ricky-One" Tel. 605 460499. B.Baja, Ctra. San Antonio 264

Trabajos de chorro de arena
Reformas y pinturas en general. Tel. 629 11 43 28

Se ofrece peluquera
manicura y pedicura a domicilio. Tel. 653 55 74 29

Se ofrece jardinero, etc.
Tel. 620 16 13 74

Allround Weny
Reparaciones y pequeñas construcciones. Casas y Tejados. Tel. +34 610 81 20 20

Busco trabajo en la construcción
o en los plátanos. Tengo carnet de conducir B. Tel. 646 28 60 41

Se hacen trabajos de pintura
interior y exterior. 662 25 08 66

Masajista titulada
Llamar sin compromiso. Ruyman, 722 28 34 74

VENTAS

Madera de tea vieja, se vende
en tabloneros. Tel. 617 58 64 32

Silla de montar vaquero D&P
para caballo corto delgado (p.ej. árabe), 750 € y silla de montar VS Stübben 250 €. WAp 667 05 66 70

Cama de enfermería como nueva
a mitad de precio. Tel. 659 63 55 77

Agapornis (inseparables)
Animales que viven en una jaula libre. Sanos y fuertes, con bonitos colores, 3 pájaros por solo 50 €. Tel. 922 42 41 57

Se vende motosegadora AL-KO
BM 875 II sin usar, ancho de corte 87 CM, Motor Briggs & Stratton 190 cc, 700 €. Fotos por e-mail, Móvil: 680 14 20 21 o email: eppispc@outlook.es

Vendo teja francesa antigua
4 cajas de tea y 1 pesa antigua. Tel. 617 06 79 71

Vendo pipa de tea
hecha por D. Juan Rocha. Tel. 630 46 64 29

Se vende silla de montar
tipo "vaquero" en buen estado. Tel. 677 444 500

Mesa de reuniones: Bekant
140x140 cm, blanco, casi nueva: 99 € (nueva 199 €). 8 sillas Leifarne, asiento azul, estructura metálica 20 €/silla (NP 40 €). 609308629

Ventanas de PVC, dif. tamaños
vendo económico. 638 02 13 79

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Puerta de metal 70 x 70, nueva
65 € (costó 97€). Tel. 677 26 34 12

Máquina para hacer helado
poco uso, 90 € (nueva 150 €). Tel. 677 26 34 12

VARIOS

Academia Impulso
Clases particulares de varias asignaturas de ESO, Bachiller y Universidad en Los Llanos. Horario de mañana y tarde durante julio y agosto. Tel. 922 46 40 73 ¡Reserva ya!

Holandesa en el lado oeste
busca nativo/a de habla esp. para un contacto social/agradable y a la vez aprendiendo idioma y cultura. Preferible, con conocimiento de inglés, alemán u holandés. Meisie0720@gmail.com

Who can take us, 2 adults, 2 kids
of 3 and 8 that both can swim, on a 1 day boat or sail tour? We can pay and/or supply luxury food + home made ice cream. We can introduce us in a short meeting before you decide. 603 23 13 50

Paseos en caballo guiados
para jinetes con conocimientos, y clases de equitación para principiantes. Tel. 636 87 70 39

Busco barco para alquilar
Tel. 603 23 13 50 (esp/ing)

Se alqu. acción Club de Ténis
Tel. 620 19 78 95

Restaurante Azul, nuevo horario
Viernes a partir de las 17:00 h, domingo a partir de las 13:00 h. Tel. 922 40 06 60

Busco cartas náuticas
Canarias y Caribe. 603 23 13 50

MOTOR

Jeep
Wrangler Sport 4WD, 4 cil., gasolina, 2,4 l, 105 kW (143 CV). Tel. 922 46 34 68

Susuki Vitara, año 2018
full equipé, diesel, 36.000 km, 4x4, como nuevo. 16.000 €. Tel. 638 02 13 79

Mitsubishi Montero largo
turbo, año 1990, ITV 5/21, 600 €, funcionando. Tel. 630 76 67 50, 619 19 82 90

Vendo Suzuki Marauder GZ 250
año 2002, solo 18.600 km, ITV 11/2021, 960 €. Tel. 922 48 20 40

Toyota RAV 4, gasolina (cat.)
año 2014, 190.000 km, ITV nueva, 3 puertas. 5.200 €. 646 34 83 82

REGALOS

"Brisa", perrita chiquita
y cariñosa, busco una familia que me quiera adoptar, mi mami por problemas de salud ya no puede. Tel. 617 93 26 19 (Ana, Tendiña)

Se regala impresora Epson 305
con ligero defecto. 667 05 66 70

Se regalan perros mestizos
de 2 años. Tel. 662 25 08 66

OFERTAS

Solar urbano, C/Velázquez
390 m², con proyecto p. constr. 1 vivienda unifam. 73.000 €. 618 30 93 18

Casa en Ctra. Hoyo de Mazo
3.000 m², terreno + apartamento extra. Tel. 617 06 79 71

Oportunidad: casa nueva
3 dormit., 2 baños, 2 terrazas, amueblada. Buenas vistas. 128.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Alqu. casas canarias en Todoque
con 1 dormitorio, 400 €. Tel. 650 68 98 68

Alquilo apartamto. en Argual
1 habitación, agua y luz incl. Sin mascotas. Tel. 628 30 82 98

Fuencaliente/Falaras: parcela
4.000 m² para construir vivienda o apartamentos turísticos. Excelentes panorámicas. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Alqu. apartamto. en El Remo
1 dormitorio + sofacama. 300 €. Tel. 618 30 93 18

Se venden varias parcelas
en Tifarfe (Arecida) y Garafía, desde 20.000 €. 618 30 93 18

Alquilo gran casa rural
sin muebles, El Paso de abajo. Tel. +34 686 63 16 36

Hermosilla: parcela 2.600 m²
ideal para aguacates. 19.000 €. Tel. 618 30 93 18

Vendo solar construible
en Las Manchas y robot corta-césped. Tel. +34 686 63 16 36

Oportunidad: viñedo Tamana
Las Manchas, 2.250 m² con bodega. Excelentes panorámicas. 36.000 €. 618 30 93 18 panp@gmx.es

Comparto piso con mujer
Los Llanos, céntrico. 617 004 101

DEMANDAS

Hola, somos una familia
con 2 hijos y buscamos un alojamiento/casita sencillo para alquilar desde mediados octubre, al menos 6 meses, en Garafía. Muchas gracias por su respuesta y un saludo :) risigalla@live.com

Compro acciones de agua
"Las Breñas". WAp: 629 440 364

Cambio apartamto. en L.Llanos
por otro en zona Breña Alta, El Paso, Tifarfe, Fuencaliente, Mazo. Tel. 622 39 53 38

Señora busca chalet
con 2 dormitorios y huerto, plazo ilimitado, zona Valle, hasta 700 € mes, todo incl. WAp 674 52 56 32

Compro terreno en Tifarfe
y alrededores con pajero o casa antigua a restaurar. Abierto a otras posibilidades en la isla. No inmobiliarias. Importante sitio tranquilo y papeles en regla. 622441925

Helle, große Atico-Wohnung
mit großer Dachterrasse überm Meer in Santa Cruz ab Okt. zu vermieten. 616 22 55 26

Fuencaliente/Falaras: Grdst.
4.000 m² bebaubar mit Haus od. tourist. Apartmns. Herrliches Panorama. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Gelegenheit: Weinland
in Tamana, Las Manchas, 2.250 m² mit Bodega. Wunderschöner Panoramablick. 36.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.de

Ehepaar sucht Haus im Raum
Tifarfe. -Miete bis 500 € inkl. Nebenkosten, ganzjährig zu mieten. Tel. 0049 1775 533314

Frau su. Bungalow mit 2 Szi.
und Garten im Aridanetal, unbegrenzt zu mieten bis 700 € mtl, inkl. NK. WAp 674 52 56 32

Kaufe Wasseraktien
"Las Breñas". WAp: 629 440 364

Zuverl., alleinst. Schweizerin su.
Wohnmögklt gg. Anwesenbetreuung im Aridane-Tal. 617 004 101

ANGEBOTE

Landhaus in Todoque zu verk.
mit Avocadogrds. u. Wassertank. Besichtigung. Tel. 636 85 31 73

Apartments in La Laguna
ab 800 €/Monat zu vermieten. 628 64 42 48, 678 42 30 11, www.apartamentosfarragualaguna.com

Verkaufe Baugrundstück
in Las Manchas u. Rasenmäher-Roboter. Tel. +34 686 63 16 36

Vermiete großes Landhaus
unmöbliert, in El Paso de abajo. Tel. +34 686 63 16 36

Urbanes Grdst., C/Velázquez
390 m², m. Bauprojekt f. Einfamilienhaus. 73.000 €. 618 30 93 18

Haus in El Remo zu verkaufen
Terrasse, Garage. 643 18 46 79

Möbliertes Haus in La Punta
monatsweise zu vermieten. Ruhige Lage, 2 Szi, Garten. 661 87 70 45

Zu vermieten in Los Llanos:
1 Zi als Lagerraum, trocken im 1. Stock, 3 x 4,5 m WAp: 654 34 43 26

Vermiete Whg. in Tazacorte 68 m²
2 Zi. (Wohnraum + 2 Szi.), 600 €/mtl., Wasser u. Strom inkl., Fotos: www.idealista.com, Anzeige No. 90180558.gagerli@yahoo.com

5-Zi-Whg. Puerto de Tazacorte
80 m², 3 Szi, freier Calderablick, ab Ende Aug. zu vermieten, 600 € oder 550 € bei Dauermiete. 603 23 13 50 (engl,span,d.) + Fotos

Los Llanos: Mitmieterin gesucht
gr., mod., zentr. Whg. 617 004 101

Vermiete großzügiges Haus
in El Remo, 2 Szi, 4 Terrassen, Meerblick, gehobene Ausstattung, wochen- oder monatsweise. Tel. 670 43 69 32

Helle, große Atico-Wohnung
mit großer Dachterrasse überm Meer in Santa Cruz ab Okt. zu vermieten. 616 22 55 26

Fuencaliente/Falaras: Grdst.
4.000 m² bebaubar mit Haus od. tourist. Apartmns. Herrliches Panorama. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Gelegenheit: Weinland
in Tamana, Las Manchas, 2.250 m² mit Bodega. Wunderschöner Panoramablick. 36.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.de

Ehepaar sucht Haus im Raum
Tifarfe. -Miete bis 500 € inkl. Nebenkosten, ganzjährig zu mieten. Tel. 0049 1775 533314

Fuencaliente/Falaras: Grdst.
4.000 m² bebaubar mit Haus od. tourist. Apartmns. Herrliches Panorama. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Gelegenheit: Weinland
in Tamana, Las Manchas, 2.250 m² mit Bodega. Wunderschöner Panoramablick. 36.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.de

Ehepaar sucht Haus im Raum
Tifarfe. -Miete bis 500 € inkl. Nebenkosten, ganzjährig zu mieten. Tel. 0049 1775 533314

Fuencaliente/Falaras: Grdst.
4.000 m² bebaubar mit Haus od. tourist. Apartmns. Herrliches Panorama. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Gelegenheit: Weinland
in Tamana, Las Manchas, 2.250 m² mit Bodega. Wunderschöner Panoramablick. 36.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.de

Ehepaar sucht Haus im Raum
Tifarfe. -Miete bis 500 € inkl. Nebenkosten, ganzjährig zu mieten. Tel. 0049 1775 533314

Fuencaliente/Falaras: Grdst.
4.000 m² bebaubar mit Haus od. tourist. Apartmns. Herrliches Panorama. 40.000 €. Tel. 618 30 93 18, panp@gmx.es

DE PARTICULAR

Haus 72 m², Tacande/El Paso
1 Szi, Terrasse, Garten, 550 €. Tel. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

Gelegenheit: Neubau, 3 Szi
2 Bäder, 2 Terrassen, möbl., schöner Blick. 128.000 €. 618 30 93 18, panp@gmx.es

Haus in Las Norias, ca. 85 m²
m. Doppelgarage + Werkstatt zu verkaufen. Tel. 0049 172 1902300

ARBEIT

40-jähr. Deutscher bietet Hilfe
im Garten u.a. Tel. 676 14 80 90

Allround Weny
Reparaturen u. kleine Bauarbeiten. Häuser u. Dächer. Tel. +34 610 81 20 20

Ab sofort wieder für Sie da
Möbelmontage z.B. IKEA, Reparatur von Fenstern und Türen sowie Installation und Reparatur von Lampen, Steckdosen etc. Fachgerecht und preiswert mit langjähriger Erfahrung. 657 16 92 58

Gartenarbeiten?
Erledige gerne für Sie Pflege, Bewässerung, Baumschnitt etc. Tel. 657 46 83 26

Hochdruckreinigung v. Fassaden
Mauern, Steinplatten, Holz (alte Farbe, Lack). Tel. 636 18 60 42

Bürokräft, mehrsprachig
verantwortungsbewusst, mit Erfahrung, su. Arbeit. 617 004 101

Reinigungskraft gesucht
für Ferienhäuser in Tifarfe/Puntagorda. Zuverlässig, mit eigenem PKW, auch Wochenende. mail@hausservice-lapalma.com

Neubauten...
Renovierung, Bäder, Küchen Natursteinarbeiten uvm. Unverbindl. Kostenvoranschlag. 625 28 73 35

Dipl. schweizer Dachdeckermeister
alle Dachdeckerarbeiten, Bauspengerei, Einbau v. Dachfenstern, Flachdächer, Mauerarbeiten. Tel. 662 21 11 27, 922 49 02 84

Bauschlosser
Treppen, Tore, Geländer... Alles ist möglich! Aus Eisen und Edelstahl. Tel. 628 20 52 82

Sandstralarbeiten
Restaurations- u. Malerarbeiten. Tel. 629 11 43 28

Hausverwaltung und Gartenservice.
Tel. 693 81 39 13

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslos, lösungsmittel- u. emissionsfreie Wandfarben (allergikergeeignet) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverf. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Enträmpelungen
WAp 678 16 13 11

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

KLEINANZEIGEN

VON PRIVAT

Homeservice Andreas Lehmann
PC-Serv. Beratung Schulung. Tel. 622 03 43 68 (WhatsApp/Teleg.)

Lucas P. M. Construcciones...
Sanierung, Stein-, Bagger- u. Transport-Arbeiten. Tel. 609 36 72 75

Markus Driftmeier
Sanitärinstallateur, Komplettbäder, Therm. Solaranlagen, Tank, Flachdach- u. Terrassensanierung mit YaYa-Produkten, Carbonit-Filteranlagen, Vertrieb/ Installation/ Service, Haushandwerk. Tel. 677 397220

Markus Driftmeier
Abflussreinigung mit Fräser und Kamera vom Fachmann. Tel. 677 39 72 20

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, PCs, Konsolen. Reparaturroboter (einmalig auf Kanaren), S.O. (Windows, iOS). Spezialist für Apple, etc. Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. "Ricky One". Tel. 605 460 499. Str. San Antonio Nr. 264, B. Baja.

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Pädagog. erfahrene Mitarbeiter
zur Betreuung von Jugendlichen. gesucht. Tel. 669 40 57 31, 604 35 45 57

Junger Bauunternehmer
u. ausgebildeter Forstarbeiter bietet im Westen von La Palma Renovierungsarbeiten (Malern, Mauern, Wasserinstallation etc.) sowie Gartenarbeiten (Neuanlagen, Mauern, Baumfällen, Sensen etc.) auf Rechnung. Unverbindl. Kostenvoranschlag! Tel. 687 79 11 63

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construal.net, Kontakt-Mail: construal@gmx.net

Übersetzungshilfe, Behörden
Arztbesuche etc. 617 004 101

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 7.8., Fr. 4.9.

Briggs spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Post bekommen in dt. Sprache?
Briefe, Postkarten, Gedichte, Liebes- und Kurzgeschichten! Einfach bestellen über autorenexpress.de

Sie sprechen nicht spanisch?
Helfe Ihnen gerne bei Behörden, Ärzten usw. Tel. 657 46 83 26

VERKAUFE
BH Fitnesslaufband G6457 Cruiser Supra, wenig benutzt, alle Papiere. 200 €. 922 43 52 68

Rest. Azul, neue Öffnungszeiten
Freitag ab 17 h, Sonntag ab 13 h. Tel. 922 40 06 60

Nachhilfe in Spanisch
Komme zu Ihnen nach Hause. Myriam Hoppe. WAp. 678 16 13 11

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

Hundepension in Breña Alta
Großes Terrain, überdachte Schlafplätze, keine Zwinger. 686 60 95 71

Hundepension in Breña Alta
Großes Terrain, überdachte Schlafplätze, keine Zwinger. 686 60 95 71

Hundepension in Breña Alta
Großes Terrain, überdachte Schlafplätze, keine Zwinger. 686 60 95 71

VERANSTALTUNGEN

30. JULI DONNERSTAG

KINO: «CACHADA»

Dokumentarfilm 2019. Das Leben von fünf Frauen aus El Salvador, Straßenverkäuferinnen, die ihre eigene Lebensgeschichte erzählen. Freier Eintritt bis zum Erreichen der vollen Kapazität.
Los Llanos · Multicines Millenium · 20.00h

14. AUGUST FREITAG

«CANARIAS JAZZ & MORE»

Konzerte des Kanarischen Quintetts

Yul Ballesteros und Michael League & Friends, Leiter des Ensembles Sharky Puppy Freier Eintritt.
Los Llanos · Plaza de España · 20.30 h

15. AUGUST SAMSTAG

KONZERT: VALERIA CASTRO

Ein Abend mit der palmerischen Sängerin. Eintritt frei.
Santa Cruz · Museo Insular · 21.00 h

27. AUGUST DONNERSTAG

KINO: «APPROVED FOR ADOPTION»

(Frankreich, Belgien 2012). Zeichen-

trickfilm über koreanische Kinder, die nach dem Krieg von westlichen Eltern adoptiert wurden. Freier Eintritt bis zur vollen Kapazität.
Los Llanos · Multicines Millenium · 20h

28. AUGUST FREITAG

«CHARANGA Y PANDERETA»

Sketches, Satiren und Parodien zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und innenpolitischen Themen.
S/C · Plaza de Santo Domingo · 20.30 h

WEITERE VERANSTALTUNGSHINWEISE die wir aus Platzgründen nicht übersetzen können finden Sie im spanischen Kulturprogramm.

★ FEIERTAGE:

MI. 5.8.
Virgen de las Nieves
LA PALMA

SA. 15.8.
Asunción de la Virgen
NACIONAL

FR. 21.8.
Nuestra Sra. de la Luz
GARAFIA

FR. 4.9.
Día Típico
EL PASO

DI. 8.9.
La Candelaria
TIJARAFE

UMWIDMUNG DES KRANKENHAUSES IN LOS LLANOS DE ARIDANE

► Das bisher privat geführte Ärztehaus „Clínica Brismedical“ in Los Llanos de Aridane wurde im Zuge der Gesundheitskrise den Eigentümern abgekauft und untersteht nun der staatlichen Krankenversicherung Seguridad Social. Daraus folgt, dass diese Einrichtung ab sofort nicht mehr als Vertragskrankenhaus für private Versicherungen gilt. Sobald es wieder eröffnet wird, steht es dann allen gesetzlich Versicherten zur Verfügung und soll damit das Hospital Insular in Breña Alta dauerhaft entlasten.

Allianz La Palma // Dt. Allianz-Büro Los Llanos

10

11

ERNEUTE AUSSCHREIBUNG DES FLÄCHENNUTZUNGSPLANES FÜR LOS LLANOS

► Sie erinnern sich vielleicht: Anfang des Jahres wurde die Ausschreibung des Flächennutzungsplans von Los Llanos vom Verwaltungsgericht auf Teneriffa gerichtlich beanstandet.

Nach der Begutachtung des Urteils durch einen unabhängigen Juristen hat die Gemeinde von Los Llanos nun am 24. Juni beschlossen, dieses Gerichtsurteil nicht anzufechten.

Geplant ist darum nun, den Prozess der Ausschreibung zur Erstellung des Flächennutzungsplans erneut

in Gang zu setzen. Allerdings soll hierfür der bisher erstellte Entwurf des neuen Flächennutzungsplans von Los Llanos die Grundlage sein. Sobald also der Auftrag vergeben ist, soll der zukünftige Auftragnehmer den bisher erstellten Entwurf weiterentwickeln.

Dabei ist rechtlich umstritten, ob diese Vorgehensweise den gesetzlichen Anforderungen entspricht oder ob der Plan nicht alternativ noch einmal komplett neu ausgeschrieben werden müsste.

// Mantenimiento de Contacto, S.L.

Unterhaltsarbeiten Mario Haus und Garten

Mario Eppelsheimer Michel · Cm. La Higuera, 17 · Breña Alta
653 944 647 · marioeppelsheimer@gmail.com

Um- und Neubauten · Renovierungs- und Unterhaltsarbeiten
Natursteinarbeiten · Teich- und Biotop-Bau · Baggerarbeiten
Häckseln von Gartenabraum für Kompost

IHR FÜR ALLE FACHMANN BAU VORHABEN

• Renovierungen

• Umbauten/Ausbau

• Betonarbeiten

• Estriche

• Mauer- und Verputzarbeiten

• Natursteinmauern

ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

• Dachendeckungen

• Isolierungen von

Dach/Wand

• Pools und

Poolsanierung

• Badsanierung

• Terrassen, Wege

SAT TECHNIK LA PALMA

DAVID LUGO
608 72 36 14

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS
IHR FACHMANN IN SAT-TECHNIK
IHRE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

Möbel & Holzarbeiten
individuell nach Ihren Vorstellungen.
Mit Qualitätsgarantie



664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

individuell planen
fachgerecht sanieren
energieeffizient bauen



architekturstudio
andreea gross

dipl. ing. architektin
baubiologin IBN
arq. colegiada COA.LP
andreea.gross@gmail.com
0034 650530361

Landschaftsgärtnermeister

übernimmt preiswert und termingerecht:

Gartenpflege und Neuanlage
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Fachgerechten Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter



922 48 61 79
Handy: 600 720 223

elWASSERSpiegl

IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL mit 30 Jahren Erfahrung

629 358 154 Martin Spiegl

696 612 447 Tristan Spiegl

@ elwasserspiegl@gmail.com

manufacto[®]
CONSTRUCTORA CARPINTERIA

bauunternehmen
schreinerei
spenglerei
heizungen
pools

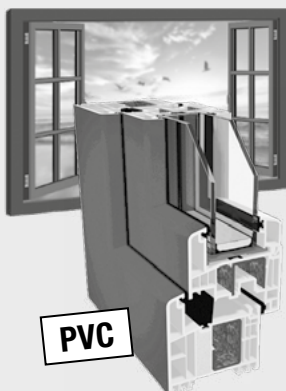
kreativ in der konzeption
kompetent in der beratung
professionell in der ausführung

herbert herkommer
christoph ketterle
puntagorda

tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Fenster · Türen · Wintergärten

mit den Elementen für höchste Ansprüche von GEALAN



DAS NEUE SYSTEM S 9000
in 3 Varianten, jetzt mit

noch besserer Isolierung für Temperatur und Schall

verstärktem Einbruchsschutz durch zusätzliche Mitteldichtung

mehr Licht durch sichtbar weniger Rahmenanteil

Zu erstaunlich fairen Preisen!

922 401 397



638 021 379

www.procasa-canarias.com · info@procasa-canarias.com

Palma-Chimeneas
922 40 36 62 · 603 866 616
Ctra. Gral. Pto. Naos 45, Los Llanos
www.palmachimeneas.com



PRIMA POR DESGUACE
de su chimenea vieja
ABWRACKPRÄMIE

JARDINERÍA
KATYFLOR

lunes-sábado / Mo-Sa
9-14 h.

Los Pedregales (Los Llanos)
cruce Los Tijareros / Los Lomos
Tel. 922 46 37 22 · 670 869 866

Ihre Fachgärtnerei
in Los Llanos
seit 1982

Garten- und
Landschaftsgestaltung
Automatische
Bewässerungssysteme
Fachliche Beratung

SCHLUSS MIT FEUCHTIGKEIT! DAUERHAFT!



STOP HUMEDAD S.L.U.

Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen.
Produktanwender WEBAC-Chemie GmbH
+ Um- & Neubau
+ Kernsanierungen
+ Fliesenarbeiten

SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeits-Sanierung
922 40 28 31
669 68 27 87
info@stophumedad.com
www.stophumedad.com

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma



lapalma logistik

UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung

info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Diaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane

922 401829

NEU im Las Norias:

Jetzt mit
Cocktail-Bar
Fr + Sa 13-23 h

Nuevo en el Restaurante Las Norias
Bar de cócteles, vie. y sáb. 13-23 h.



LAS NORIAS
RESTAURANTE GRILL
MOVIE

Ctra. Puerto Naos 20
Do-Mo 13-22 h
Tel. 922 46 49 83

Der Rastro in Argual lädt wieder ein

Der Flohmarkt in Argual ist für viele Bewohner und Besucher seit rund 26 Jahren eine Bastion der multiaktiven Wochenendunternehmungen. Daher stimmt es zuversichtlich und erleichternd, dass ab dem 19. Juli dieser Treff auf Trödel, Kunsthandwerk und mit lieb gewonnenen Inselbewohnern im Westen wieder eröffnet. Jeder Sonntag bietet fortan wieder Gelegenheit, von 9

bis 15 Uhr Kurioses und Altvertrautes zu erstehen sowie Feilschen und Konversation zu üben. Die Organisatoren, die „Asociación de Amigos del Rastro de Argual“ weisen in diesem Zusammenhang darauf hin, dass es sich bei dem Gelände, der wunderschönen und geschichtsträchtigen Plaza de Sotomayor, nach wie vor um privaten Grund handelt, und man nach langen Ver-

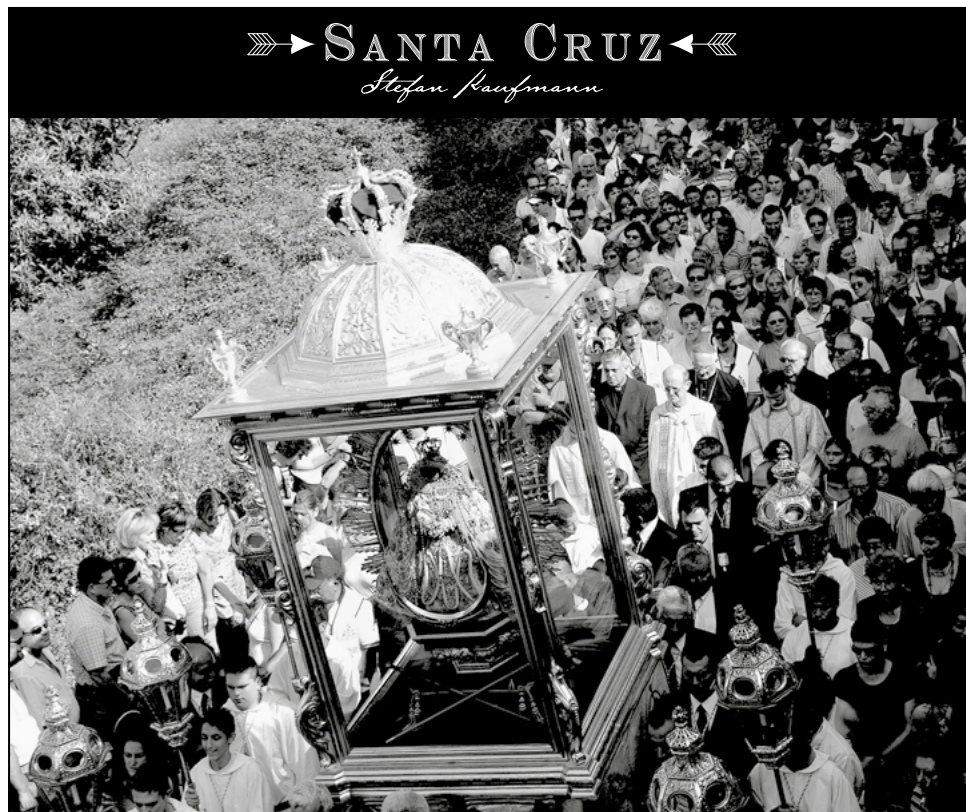
handlungen mit den Grundstückseigentümern nun unter entsprechenden Auflagen erreicht hat, dass der Flohmarkt wieder stattfinden kann. Dazu gehören die neben den allseits mittlerweile bekannten Hygiene- auch die Einhaltung aller aktuell geltenden Sicherheitsvorschriften sowie einen verantwortungsvollen Umgang mit privatem Grund und Boden.

Von VIGO nach MAZO, im Jahre 1950

Übersetzung der Geschichte von Ramón Araujo auf Seite 15

Es war das Jahr 1950, als meine Eltern die Reise von Celanoya, Ourense, nach Mazo, La Palma, antraten - zusammen mit einem sechsjährigen Jungen, der ich damals schon war. Ich erinnere mich noch gut daran, wir nahmen zunächst einen Zug, der uns nach Vigo brachte - den Fluss Miño immer in Sichtweite; das Holpern über die Gleise und die verbrannte Holzkohle in meinen Augen spüre ich beinahe noch heute. In Vigo angekommen, legten wir alsbald erneut ab und hielten Kurs auf jene Inseln, die so fern wie unbekannt waren. Der Name des Schiffes war Aragón und noch immer hege ich lebhaft Erinnerungen daran, auf der Überfahrt entweder seekrank gewesen zu sein oder mit Übelkeit und Erbrechen gekämpft zu haben. Als wir in Santa Cruz de Tenerife anlandeten, nächtigten wir in einer einfachen Herberge, die meinen Eltern auf Anhieb gefiel. Wir wussten nichts von der Insel und so empfahl man uns einen Spaziergang durch das Orotavatal. Schon bei den ersten Metern in dieser Landschaft übermannte uns das Gefühl, dies müsse der Garten Eden sein. Es dauerte nicht lange, da ging meinen Eltern das Geld aus, und sie fragten schließlich nach der Haltestelle, von wo aus der Bus nach Mazo abfahren würde, damit mein Vater dort seine Stelle als Gerichtsschreiber antreten könne. Man gab sich zunächst amüsiert ob dieser Nachfrage und danach ihnen zur Antwort: „Das liegt auf einer anderen Insel, ihr müsst ein Schiff nehmen, um dorthin zu gelangen.“ Ich weiß nicht mehr, wie meine Eltern es geschafft hatten, aber wenig später waren wir an Bord der Correillo mit Kurs auf La Palma. Ich sehe noch die lange Reihe von Eukalyptusbäumen vor mir, die

uns so sehr beeindruckte, als wir uns der Insel näherten sowie den düsteren alten Tunnel und auch die Wellen, die im Bus alles durcheinander brachten, als wir so nah am Meer in Bajamar entlang fuhren. Bei der Ankunft war unsere Wohnung, die uns das Rathaus besorgt hatte, jedoch aufgrund unseres späten Kommens und unserer kargen Benachrichtigung bereits vermietet - man dachte schlichtweg, dass mein Vater sich es wohl doch anders überlegt hätte. Ein Herr namens Don Juan Santos, unlängst zurückgekehrt aus seiner Emigration auf Kuba, war der Eigentümer jener Wohnung und als er sah, in welche Schwierigkeiten diese Galizier mit diesem sechs Jahre alten Filius nun steckten, nahm er uns schließlich bei sich auf. Er gab uns ein paar Zimmer mit Bad und Küche, in denen wir alsbald zur Familie gehörten. Wir wohnten zwei Jahre mit ihnen und mein kleiner Bruder David wurde sogar dort geboren. Don Juan hatte mehrere junge Töchter, die meine Mutter wie ihre eigene Schwester behandelte und mich - als wäre ich ihr Sohn - nach Strich und Faden verwöhnten. Ich werde den Zauber dieser Jahre nie vergessen. Die Nachbarn hatten Krüge, die mit der Asche des Vulkans San Juan gefüllt waren und welche wie Reliquien in ihren Häusern standen, als ob sie einen besonderen Zauber verwahrten. Die Gastfreundlichkeit der Familie von Don Juan Santos und seinen Nachbarn machten aus uns Palmeros, die wir - ohne es je hinterfragt zu haben - bis heute geblieben sind. Alle diese Erfahrungen machen es bisweilen geradezu gefährlich, vor mir die Mentalität und Großzügigkeit der Palmeros in Abrede zu stellen oder auch nur anzuzweifeln.



DAS FESTJAHR OHNE FEST

Die „Bajada wird verschoben

Es war wieder soweit: Die traditionell alle 5 Jahre in der Hauptstadt und umliegenden Gemeinden stattfindende „La Bajada de La Virgen 2020“ fällt dieses Jahr auf das nächste Jahr. Diese von allen Bewohnern und Besuchern aus nah und fern herbeigesehnte Festlichkeit beschert uns im festgelegten zeitlichen Rhythmus einen Reigen tiefer Einblicke in die sozio-kulturelle Geschichte der Insel La Palma und lässt uns auf den zahlreichen Veranstaltungen auch manchmal sogar identitätsstiftende Momente entdecken. Das Highlight aller Veranstaltungen bildet dabei stets der sogenannte Zwergentanz, in dessen Verlauf manns- hohe Zwergenfiguren zur Polkamusik einer zeitlosen Choreografie folgen, über die sich jung und alt auch

nach Jahrzehnten noch herzlich amüsieren können. In diesem Jahr sollte es dabei sogar eine spektakuläre Neuerung geben: es sollten auch erstmalig Frauen unter den Zwergenkostümen erlaubt werden! Aber auch die Popkultur kommt in den Bajada-Jahren nicht zu kurz, die Inselregierung lässt sich da nicht lumpen und klotzt mit Größen des (inter-)nationalen Showbusiness. In diesem Jahr wäre der meistgehörte spanische Musiker Alejandro Sanz zu sehen und hören gewesen. Ein Taumel voller Ereignisse, Geschichten und Begegnungen, der (sonst immer) exakt 5 Jahre nachhallen kann, bis zur nächsten Ausgabe des Inselfestes. Eine Verschiebung der Veranstaltung hielt jedoch die Protagonisten der verschiedenen

Kulturvereine und vor allem die der polkatanzen- den Zwerge nicht davon ab, sich dieser Tage in aller Herrgottsfrühe maskentragend und auf Abstand bedacht am Barco de La Virgen an der Plaza de La Alameda zu versammeln, um zwar in einstudierter Formation aber ohne Kostüme und ihren zwei neuen weiblichen Mitgliedern den Zug durch die Innenstadt anzutreten, um sowohl die traditionelle Kunde des Inselfestes als auch die Empathie zu allen Bewohnern der Stadt und der Insel auszudrücken. Eine schöne Geste, die zuversichtlich auf das nächste neue Festjahr 2021 blicken lässt und ein Plädoyer dafür sein kann, dass das Ausleben von Traditionen und Bräuche nicht zwingend großen Tamtam bedarf.

SOMMERZEITEN AN DEN PUNTOS LIMPIOS

Wer seinen Abfall entsorgen will und muss, trifft in diesem Sommer auf folgende zeitliche Reglementierungen: in Breña Baja und Los Llanos sind die Recyclinghöfe montags bis mittwochs von 8 bis 18:30 Uhr geöffnet und donnerstags bis sonntags von 8 bis 13:30 Uhr. In Puntallana und Ti-

jarafe kann die Entsorgung dienstags bis samstags von 8 bis 13:30 Uhr vorgenommen werden. In allen Fällen ist jedoch eine vorherige Terminabsprache erforderlich. Diese kann sowohl telefonisch unter 922 42 31 00 oder auch digital auf <http://citaprevia.lapalma.es> erledigt werden.



aufgepickt

Zum Reinscheißen

DIE NASA SUCHT das ultimative Superklo. Ich kann nur sagen, der Stadtrat von Los Llanos hat da die NASE vorn. Das kommt, wenn man sich auf dem Boden der Tatsachen bewegt, anstatt in anderen Sphären zu schweben. Vollautomatisch, edel aus glänzendem Stahl gebaut erinnert die neue Bedürfnisanstalt ein wenig an Raumschiff Enterprise. Ob es auch als solches taugt, testen wir gern in Massen am verdauten Objekt. Interessant ist, ob die voreingestellte Zeit auch tatsächlich zur Blasen- und Darmentleerung reicht, oder eine Feineinstellung Rücksicht auf lange Sitzungen und klemmende Reißverschlüsse nimmt. Unter Umständen bringt die automatische Türöffnung ungewollt Tatsachen ans Licht, noch bevor der automatische Hosenanzieher zum Einsatz kommen konnte. Wichtig zu wissen wäre auch, ob die Podusche zuverlässig funktioniert oder doch das mutmaßlich in deutschen Vorratskammern gehortete Klopapier konfisziert werden muss. Ich glaube an die Dusche, weil Papier im Weltraum weder praktisch noch empfehlenswert ist und ein Hinternabwischroboter, der das benutzte Papier auffrisst, unschöne Bilder projiziert. Ab-

seilen muss man übrigens selber, aber waschen, trocknen, föhnen, selbstverständlich ohne Aufpreis und besondere Hilfsmittel, folgen automatisch und inklusive. Das Beste ist die, natürlich, automatische Grundreinigung. Kloputzen führt weltweit, und sicher auch im All, regelmäßig zu häuslichem Unfrieden. Für eine Putzkolonne ist in einer Raumkapsel kein Platz, privat kommt so ein Luxus teuer zu stehen. Da ist das Karree von Taxistand und Parkhaus der ideal gewählte Standort, unsere eigenen Donnerbalen links liegen zu lassen und dringende Geschäfte im öffentlichen Raum zu erledigen. Wegen möglicher Wartezeit reist man besser ohne Ungeduld und an, bevor die Blase platzt. Türen eintreten oder durch die Wand gehen ist nämlich unmöglich, weil das ultimative Dabeljuße vor Vandalismus sicher ist. Ob auch mit einer Selbstschussanlage ausgerüstet, falls jemand das Procedere manuell zu beeinflussen versucht, erfährt nur der lebensmüde. Aber wir bestimmen bald, ob die NASA uns tatsächlich als Versuchskaninchen missbraucht oder die Stadt mal wieder nicht wusste, wohin mit all dem europäischen Geld. Beam me up, Scotty!

Petra Stachenow

Wir gehen in Rente...
Nos jubilamos...



Alimentos naturales · Naturkost
El Pinar, Puntagorda
+34 922 493 473
+34 648 882 463
Ab 1.11.2020 zu übernehmen!
Se traspasa el 1/11/2020.
Se requieren conocimientos de alemán o inglés

Facharzt für Frauenheilkunde und Geburtshilfe

NORBERT ZEEH
GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA
Nº COL 5.579

Glez. del Yerro, 13-3ºB
Los Llanos de Aridane
Cita previa: 922 46 06 57
Notfall / Urgencias: 647 88 15 44

manuela

922 40 81 70
677 26 34 12

MYRIAM HOPPE
AKTIVE
UNTERSTÜTZUNG

- Behördengänge
- Arztbesuche
- Schriftliches
- Telefonate
- Vermittlung etc.

678 161311
myriamhoppe@yahoo.de

ANUNCIO DESTINADO A LA COMUNIDAD ALEMANA CON LA FINALIDAD DE APOYARLES EN LA INCLUSIÓN A LA COMUNIDAD ESPAÑOLA

Übersetzerin / Dolmetscherin

Deutsch - Spanisch - Englisch
Unverbindlicher Kostenvoranschlag. Begleite Sie auch bei Behördengängen, Gericht, Arzt, Krankenhausterminen etc.

Birgit Gaggstatter
Tel. +34 606 418 935 · birgitlapalma@icloud.com



14 JAHRE

Hochwertig & kreativ: Edler Designerschmuck aus unserer Manufaktur in Tazacorte

Unikate aus exquisiten Materialien - auf Wunsch mit edlen Steinen, Vulkangestein oder in Kombination.

Volcán Verde

ORIGINAL

Calle Ángel, 4 · Tazacorte - Pueblo
Tel. 922 48 09 43 & 651 610 867
[info@volcan-verde.com](http://info.volcan-verde.com) · www.volcan-verde.com
Mo-Fr 10:00-14:00 h · Sie finden uns im Hauptdorf von Tazacorte, oberhalb der Kirche.

Friseurin

abgeschl. Berufsausbildung 1990
für Sie & Ihn

Med. Fußpflege

staatl. diplomiert seit 1996
auch Diabetiker, Bluter...

Kosmetik

staatl. diplomiert seit 1996
Naturkosmetik



ALEXandra
(0034) **696 103 799**

Alles aus einer Hand in meinem Studio im Aridanetal
Montag - Freitag
Telefonische Terminvereinbarung



EcoTienda Cañaña
La Laguna · 922 46 47 14

Ihr Bioladen in La Laguna, direkt an der Hauptstraße
Tu tienda ecológica en La Laguna, en la Ctra. General Pto. Naos 254

Bio-Brot- & Backwaren aus eigener Bäckerei
Panadería y pastelería ecológica propia

Schriftliche Übersetzungen

SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art
susanne-weinrich@hotmail.com / Tel. 0049 30 722 93 198
Info auch unter 0034 628 48 41 28

Nannette Kramer

Wellness Massagen

Die Kunst des Berührens

Ganzkörper-, Paradies-, Tiefengewebe-, Reiki-, Hot-Stone- & Japanische Gesichtsmassage, Peeling
Camino Los Lomos 11 · Los Pedregales
604 515 993 · www.massage-lapalma.com



STARGAZING

Beobachtungen mit Profi-Teleskopen

Sonne, Mond, Planeten, Galaxien oder Sternhaufen

Erklärung der Sternbilder durch zertifizierten Starlight Guide im Lavafeld Las Manchas oder bei ihnen privat. (Dauer ca. 3 Stunden. 1-12 Personen)

Info: andreas@nauticstars.com · 699 932670
www.nauticstars.com



¡Qué rico!

ESPERAMOS
que a la gastronomía palmera,
que tanto nos encanta e importa,
se le permita volver a la normali-
dad lo antes posible. No es igual un
verano sin ustedes...

¡ÁNIMO!



GASTRONOMÍA palmera



EL PASO

CARMEN

Cocina canaria e internacional
Kanárische und spanische Küche.
Canarian and spanish dishes.
Urbanización Celta, 1
Mié-sáb 13-16 / 19-23 h, dom. 13-18 h
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 40 26 18

FRANCHIPANI

Cocina del mundo. Vegana-veget., pescado y carne
Weltküche, vegan/vegetarisch, Fisch & Fleisch
Carretera General Empalme Dos Pinos, 57 (Celta)
Vie 17.30 h., sáb 14 h., dom 14-18 h
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 402305, 619 325822

LA PERLITA

El mundo de las tapas y buena cerveza de barril.
Die Welt der Tapas und frisches Bier vom Fass.
C/ Fermin Sosa Pino, 2 (frente a la Policía Local)
Lun 18-21 h, mar-vie 13-20 h, sáb-dom 13-17 h
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 48 58 81

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 696 21 60 16

PIZZERIA EVANGELINA

Pizza aus dem Holzkohleofen, Lasagne, hausge-
machte Desserts, Tapas. Auch zum Mitnehmen.
Jedey, Ctra. General.
Vie, sáb, lun, mar 18-23 h. Dom 13-15.30, 19-23 h
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 922 49 41 05

TASCA BARBANERA

Comida canaria, bandeja de degustación.
Kanáar. Küche, auch kl. Portionen. Degustationsplatte.
Avda. Islas Canarias, s/n
12-22 h.
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 48 56 69

TASCA CATALINA

Große Auswahl spanischer Tapas in herrlicher
und ruhiger Lage mit Panoramablick.
Calle Miramar, unterhalb des Fußballstadions.
A partir de 18 h
○ ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 48 65 69

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Tischreservierung empfohlen!
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Freitags ab 17 h, sonntags ab 13 h geöffnet.
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 40 06 60

LOS LLANOS

ALTAMIRA

Mediterrane Küche mit frischen Produkten aus
La Palma. Mit gemütlichem Garten.
Ctra. Gral. Puerto Naos, 467 (Todoque)
Lun, mar, vie, sáb 17-22.30 h, dom 12.30-22 h
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 922463880, 600220414

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 922 40 26 48

DALL'ITALIANO

Especialidades: Pizza, comida ital. tb. sin lactosa.
Spezialität: Pizza u. ital. Küche, auch laktosefrei.
Centro Comercial Trocadero, 3ª planta
Lun-sáb 9-18 h. Cocina abierta.
● ● ● ● ● ● ● ○ ☎ 822 61 76 78

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom
Holzkohlegrill. Große Terrasse. Cocktailbar.
Carretera Puerto Naos, 20
Jue-lun 13-22 h (vie-sáb 13-23 h)
● ● ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 46 49 83

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der
Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Lun-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30 h; vie-sáb 19-23 h
● ● ● ● ● ● ● ○ ☎ 922 46 24 03

TASCA LA FUENTE

Tapas y cocina típica canaria e internacional
Tapas und typ. kanar. & intenat. Gerichte.
Calle Real 70
Mar-sáb 12-15, 18-22 h
○ ● ● ● ● ● ● ○ ☎ 648 70 77 86

PTO NAOS / REMO

COCOMAR

Tapas und frischer Fisch in urigem Pfahl-Kiosk
direkt am Wasser.
La Bombilla, s/n
13-22 h
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 655 45 96 87

EL RINCÓN

Pescado fresco, calamares y comida típica canaria
Frischer Fisch, Tintenfisch u. typ. kanar. Küche
Avda. Marítima, 19
Jue-mar 12.30-15.30 h, 17.30-22.30 h
● ● ● ○ ● ● ● ● ☎ 922 40 83 09

LAS PALMERAS

Venezolanische Spezialitäten wie Arepas oder
Cachapas, auch zum Mitnehmen.
Paseo Marítimo, 31
10-24 h
● ○ ● ● ● ● ● ● ☎ 922 40 84 15

KIOSCO REME

Pescado fresco y mariscos. Especial: chipirones.
Frischer Fisch u. Meeresfrüchte, bes. Chipirones
Calle Remo 3, El Remo
12-22 h
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 628 44 70 24

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS
pueden contener cambios de última
hora. No nos hacemos responsables
de los mismos en su totalidad. Rogamos
a las empresas anunciantes que
nos mantengan informados sobre po-
sibles actualizaciones.

**FÜR DIE ANGABEN, INSBESONDE-
RE ÖFFNUNGSZEITEN,** übernehmen
wir keine Garantie. Wir bitten die Inse-
renten, uns ihre möglicherweise ge-
änderten Daten jederzeit mitzuteilen.

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
● ● ● ● ● ● ● ○

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Gar-
ten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16,
18-23. Sáb/dom/festivos 13-23 h.
○ ● ● ● ● ● ● ● ☎ 619 57 11 2

SANTA CRUZ

LA PLACETA

Pescado fresco, paella, conejo y cocina veget.
Frischer Fisch, Paella, Kaninchen u. veget. Küche.
Placeta de Borrero, 1
Lun-jue 10-22 h. Vie y sáb 10-23. Dom 11-17 h.
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 41 52 73

TAZACORTE

CARPE DIEM

Rico y sano / Lecker & gesund.
Reperto a domicilio / Lieferservice.
Calle Nueva, 16
Sábado 17-20 y Domingo 13-15 y 17-20 h
○ ○ ○ ○ ○ ● ● ● ☎ 922 48 02 35

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Tatarenhut. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-lun 17-24 h
● ○ ● ● ● ● ● ● ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
17-22 h
● ● ● ● ● ● ○ ○ ☎ 9224804 76, 680698174

..TIEMPOS de ANTAÑO..



La música forma parte de nuestro día a día.
En La Palma han existido infinidad de agru-
paciones y solistas reconocidos dentro y fuera
de nuestras fronteras. Las bandas, los coros
o las agrupaciones folclóricas han sido el ini-

cio de muchos de estos músicos. ¿Recuerdas
qué canciones cantaban tus padres o abue-
los? ¡Seguro que tienes muchas melodías en
la mente! Ya se sabe, el que canta sus males
espanta. Así que canta y sé feliz.

◀ ● Banda de música de principios del siglo XX. Autor: Miguel Brito Rodríguez ● ▶

En 1950, mis padres viaja-
ron de Celanova, Ouren-
se, a Mazo con un niño de
seis años, que ya era yo. Cogimos
un tren de Filgueiras a Vigo, re-
cuerdo que iba bordeando el Mi-
ño, casi puedo sentir aún el tra-
queteo y la carbonilla en los ojos.
En Vigo embarcamos para unas
islas tan lejanas como desconoci-
das. El barco se llamaba el Ara-
gón, aún vive en mi memoria la
sensación de mareo, el olor a brea
y a vómito. Cuando llegamos a
Santa Cruz de Tenerife nos alo-
jamos en la Marina, en una fon-
da donde dormimos y comimos
varios días, mis padres encan-
tados. Nos recomendaron para un
buen paseo ir a La Orotava. Cuan-
do el valle se abrió ante nosotros
pensamos que aquello era el Jar-
dín del Edén.

Pero el dinero se acababa y mis
padres entonces preguntaron dón-
de se cogía un autobús para Ma-
zo, donde mi padre iba destina-
do como secretario judicial. No
pudieron evitar reírse: “Eso está
en otra isla, tienen que coger un
barco a La Palma”. No sé cómo se
las arreglaron mis padres, pero lo
cierto es que cogimos el Correi-
llo a La Palma. Recuerdo la larga
fila de eucaliptos de la medianía
que nos llamó la atención al acer-



**VIGO - MAZO,
1950**

Ramón Araújo



Casco urbano de Villa de Mazo a principios
del siglo XX perteneciente a la colección
ROSENDO CUTILLAS HERNÁNDEZ
del Archivo General de La Palma.
Excmo. Cabildo Insular de La Palma

carños a la isla, y el lóbrego tú-
nel viejo, y las olas que asolaron
la guagua al pasar por Bajamar.
Cuando llegamos, el piso que
nos reservó el ayuntamiento ha-
bía sido alquilado, pues debido a
la tardanza y la falta de noticias
pensaron que mi padre se había
arrepentido. Don Juan Santos,
emigrante retornado de Cuba,
propietario de la vivienda, vien-
do el apuro en que se encontra-
ban aquellos gallegos con aquel
canijo de seis años, decidió alo-
jarnos mientras tanto en su vi-
vienda propia. Nos reservó unas
habitaciones, con cocina y baño,
y vivimos en familia con ellos du-
rante dos años. Allí nació mi her-
mano David. Don Juan tenía va-
rias hijas jóvenes que trataron a
mi madre como una hermana y
a mí me mimaron como a un hi-
jo. No olvido la magia de aquellos
años. Los vecinos tenían frascos
con las cenizas del reciente volcán
de San Juan, como si fueran reli-
quias, como si tuvieran un con-
tenido mágico.

La hospitalidad de la familia de
Juan Santos y sus vecinos nos hi-
cieron sentir palmeros para siem-
pre. Por eso es muy peligroso cri-
ticar delante de mí el carácter
palmero y poner en duda su ge-
nerosidad.

**QUÉ
opinas?**

**RESULTADO
ENCUESTA
ANTERIOR**

**¿CONSUMES
PRODUCTO
LOCAL?**

► Nuestros lectores destacan la gran importancia
del consumo local en sus respuestas. Aseguran que
no hay quien gane a nuestros productos. Nos cuentan
que consumen sobre todo **fruta y verdura**, señalando
que juegan un papel importante los mercadillos, en los
que podemos encontrar la producción de muchos de
nuestros agricultores. Destacan además **los quesos** de
cabra, los **vinos blancos**, la **repostería de almendras**,
el **pescado**, la **carne** de las granjas de la isla y, como
no, las **sales** de Fuencaliente. ¡Y es que en la isla tene-
mos muchos productos que se han ganado la confian-
za de los palmeros! Los sabores de toda la vida toman
un valor importante para nosotros, rápidamente los di-
ferenciamos y nos encanta disfrutar de ellos. Además,
con su consumo estamos apoyando a los agricultores,
ganaderos y productores de nuestra tierra.

*¡Por eso y mucho más apoyamos el consumo local
y estamos con nuestra gente!*

► En esta ocasión no
tenemos una nueva
encuesta para ti...
¡pero queremos
escuchar tu opinión!

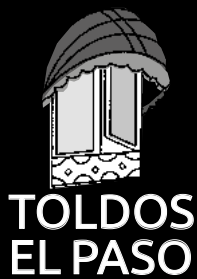
¿Nos dejas tus
sugerencias para la
siguiente encuesta en
nuestras redes
sociales? Estaremos
encantados de leerle.

@correodelvalle



Gracias





TOLDOS

Fabricación a medida y con rotulaciones
Todos los materiales y diferentes formas
También motorizados con mando a distancia



922 485 652
607 687 043
Calle Panadero 5
toldoselpaso@me.com



www.toldoselpaso.es



HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice

✓ Gartenpflege

✓ Gästebetreuung & Verwaltung

Aridanetal / Mazo / Puntagorda

movil + 34 669 .68 27 87

info@hvs-lapalma.com

www.hvs-lapalma.com

25 Jahre

**Service
La Palma**

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
☎ **922 49 42 43**
D **676 31 73 93**
E **639 49 48 48**
monika.sauter@hotmail.com



cortex

remmers

ATB



Más garantía imposible



CONSEJO remmers

Los productos de Remmers no tienen competencia.
Tenemos toda la gama de esta marca alemana líder para
impermeabilizaciones de todo tipo, restauraciones y
protección de edificios y madera. ¡Experimente la diferencia!

Aplicación profesional de todos los productos Remmers por nuestro personal cualificado.

*Ligeras grietas y puntos de filtración
en los tanques de agua pueden ser se-
llados permanentemente desde el ex-
terior con el Endurecedor Rápido Rem-
mers sobre una base de cemento, resis-
tente al agua a presión en segundos.*

SEGUROS ASSURANCES



Narciso Pérez Cabrera
AGENCIA DE SEGUROS VINCULADA

☎ **922 46 24 73**
OFIC. LOS LLANOS

☎ **622 65 67 68**
WHATSAPP



Seguros **VIDA y HOGAR**



*¡Trato
personal!*

(no robots)
we speak english



¡APÚNTATE ESTAS FECHAS!

PRÓXIMA
edición
10 de SEPT.
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
3/9
JUEVES



lunes-viernes 9-14 h



+34 922 40 15 15



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com

